

列王纪下第二十五章译文对照

和合本王下 25:1 西底家背叛巴比伦王。他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。

拼音版王下 25:1 Xī dǐ jiā bèipàn Bābīlún wáng. tā zuò wáng dì jiǔ nián shí yuè chū shí rì, Bābīlún wáng Níbùjiǎnīsǎ shuāilǐng quán jūn lái gōngjī Yēlùsǎleng, duì chéng ān yíng, sì wéi zhù lei gōng chéng.

吕振中王下 25:1 他作王的第九年、十月十日、巴比伦王尼布甲尼撒来了，他和他的全军来攻耶路撒冷，扎营攻城，四围筑垒来攻打。

新译本王下 25:1 西底家作王第九年十月十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领他的全军来攻打耶路撒冷；他们在城外安营，又在四围筑垒攻城。

现代译王下 25:1 西底家背叛巴比伦王尼布甲尼撒，因此尼布甲尼撒率领全军来攻打耶路撒冷；那时是西底家在位第九年的十月十日。他们扎营在城外，绕着城墙筑垒攻击，

当代译王下 25:1 西底家王第九年十月十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领他的全军来到耶路撒冷，绕城安营筑垒，

思高本王下 25:1 漆德克雅为王九年十月十日，巴比伦王拿步高率领全军前进攻耶路撒冷，扎营围城，在城四周建筑了壁垒，

文理本王下 25:1 西底家叛巴比伦王、九年十月十日、巴比伦王尼布甲尼撒率其全军、至耶路撒冷建营、四周筑垒攻之、

修订本王下 25:1 西底家作王第九年十月初十，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军前来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑堡垒攻城。

KJV 英王下 25:1 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it; and they built forts against it round about.

NIV 英王下 25:1 So in the ninth year of Zedekiah's reign, on the tenth day of the tenth month, Nebuchadnezzar king of Babylon marched against Jerusalem with his whole army. He encamped outside the city and built siege works all around it.

和合本王下 25:2 于是城被围困，直到西底家王十一年。

拼音版王下 25:2 Yúshì chéng bèi wéi kùn, zhí dào Xīdǐjiā wáng shí yī nián.

吕振中王下 25:2 于是那城被围困、直到西底家王十一年。

新译本王下 25:2 于是，城被围困，直到西底家王第十一年。

现代译王下 25:2 一直围困到西底家在位的第十一年。

当代译王下 25:2 把城团团围困。西底家王十一年，

思高本王下 25:2 围攻京城，直到漆德克雅为王 十一年。

文理本王下 25:2 城被困、至西底家王十一年、

修订本王下 25:2 城被围困，直到西底家王十一年。

KJV 英王下 25:2And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

NIV 英王下 25:2The city was kept under siege until the eleventh year of King Zedekiah.

和合本王下 25:3 四月初九日，城里有大饥荒，甚至百姓都没有粮食。

拼音版王下 25:3 Sī yuè chū jiǔ rì, chéng lǐ yǒu dà jīhuāng, shènzhì bǎixìng dōu méiyǒu liángshí.

吕振中王下 25:3 四月九日、城里大闹饥荒，甚至当地的人民都没有粮食。

新译本王下 25:3 四月九日，城里饥荒非常严重，甚至那地的人民都断了粮食。

现代译王下 25:3 那年四月九日，因城内饥荒，人民已经没有东西可吃，

当代译王下 25:3 四月九日，全城居民都已经没有食物可吃，饥荒非常严重。

思高本王下 25:3 是年四月九日，城中发生了严重的饥荒，当地人民已没有食粮，

文理本王下 25:3 四月九日、邑中饥甚、斯土之民绝粮、

修订本王下 25:3 四月初九，城里的饥荒非常严重，当地的百姓都没有粮食。

KJV 英王下 25:3And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

NIV 英王下 25:3By the ninth day of the fourth month the famine in the city had become so severe that there was no food for the people to eat.

和合本王下 25:4 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城中间的门逃跑。迦勒底人正在四围攻城，王就向亚拉巴逃走。

拼音版王下 25:4 Chéng bèi gōng pò, yīqiè bīng dīng jiù zài yè jiān cóng kào jìn wáng yuán liǎng chéng zhōngjiān de mén taópǎo. Jiālèdǐ rén zhèng zài sìwéi gōng chéng, wáng jiù xiàng yà lǎ bā taó zǒu.

吕振中王下 25:4 城被攻破，王和所有的战士就在夜间从靠近王家园子两城墙中间的门那路向出城逃跑；那时迦勒底人正在四围攻城；他们就按亚拉巴（即：死海南北流域的原野）路向走。

新译本王下 25:4 城终于被攻破了，所有的战士就在夜间从靠近王的花园的两墙中间的那门，逃跑出

城。那时迦勒底人在四围攻城；他就往亚拉巴的方向逃走。

现代译王下 25:4 城墙被攻破；守军不顾巴比伦人围城，都在当夜逃走了。他们从王家花园那条路逃跑，穿过两座城墙中间的门，往约旦谷方向逃去。

当代译王下 25:4 城里所有的战士都连夜从御园两幅墙之间的闸口逃生，他们沿亚拉巴的路没命奔逃。

思高本王下 25:4 京城遂被攻破。加加丁人还在围攻城时，君王和全体士兵，夜间出了靠近御园的双墙城门，逃往阿辣巴。

文理本王下 25:4 于是穴城、战士由附近王囿两垣间之门夜遁、迦勒底人环城、王由亚拉巴道而走、

修订本王下 25:4 城被攻破，士兵全都在夜间从靠近王的花园、两城墙中间的门逃跑。迦勒底人正在四围攻城，王就往亚拉巴逃去。

KJV 英王下 25:4And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.

NIV 英王下 25:4Then the city wall was broken through, and the whole army fled at night through the gate between the two walls near the king's garden, though the Babylonians were surrounding the city. They fled toward the Arabah,

和合本王下 25:5 迦勒底的军队追赶王，在耶利哥的平原追上他，他的全军都离开他四散了。

拼音版王下 25:5 Jiālèdī de jūnduì zhuīgǎn wáng, zài Yèlìgē de píngyuán zhuī shàng tā. tā de quán jūn dōu líkāi tā sì sǎn le.

吕振中王下 25:5 迦勒底人的军队追赶了王，在耶利哥原野追上了他；他的全军都离开他溃散了。

新译本王下 25:5 迦勒底人的军队追赶王，在耶利哥的原野上把他追上了；他的全军都离开他四散了。

现代译王下 25:5 巴比伦军队追赶西底家王，在耶利哥附近的平原捉住了他。当时他的军队都离开他，四散逃命去了。

当代译王下 25:5 迦勒底军队沿途追击，在耶利哥平原追上了他们，王的军队便溃散逃命。

思高本王下 25:5 加色丁军队便追赶君王，在耶利哥旷野追上了；此时他的军队都已离开他散了。

文理本王下 25:5 迦勒底军追之、及于耶利哥之平原、王军溃散、

修订本王下 25:5 迦勒底的军队追赶王，在耶利哥的平原追上他；他的全军都离开他溃散了。

KJV 英王下 25:5And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

NIV 英王下 25:5but the Babylonian army pursued the king and overtook him in the plains of Jericho. All his soldiers were separated from him and scattered,

和合本王下 25:6 迦勒底人就拿住王，带他到利比拉巴比伦王那里审判他。

拼音版王下 25:6 Jiālèdī rén jiù ná zhù wáng, dài tā dào zài lì Bīlā de Bābīlún wáng nàlǐ shēnpàn tā.

吕振中王下 25:6 迦勒底人将王捉住，把他带上去到利比拉巴比伦王那里，就宣布判语来定他的罪。

新译本王下 25:6 他们把王擒住，把他解到利比拉巴比伦王那里；他们就宣判他的罪。

现代译王下 25:6 西底家被带到利比拉城尼布甲尼撒王那里，尼布甲尼撒处罚他，

当代译王下 25:6 迦勒底人将西底家擒住，押到利比拉巴比伦王那里定罪：

思高本王下 25:6 加色丁军队擒获了君王，带他去黎 贝拉去见巴比伦王。巴比伦王就宣判他的罪案，

文理本王下 25:6 迦勒底军执王、解至利比拉、巴比伦王所、而审鞫之、

修订本王下 25:6 迦勒底人就拿住王，带他到利比拉的巴比伦王那里；他们就判他的罪。

KJV 英王下 25:6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

NIV 英王下 25:6 and he was captured. He was taken to the king of Babylon at Riblah, where sentence was pronounced on him.

和合本王下 25:7 在西底家眼前杀了他的众子，并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去。

拼音版王下 25:7 Zài Xīdǐjiā yǎnqián shā le tāde zhòng zǐ, bìngqiē wǎn le Xīdǐjiā de yǎnjīng, yòng tóng liàn suǒ zhe tā, dài dào Bābīlún qù.

吕振中王下 25:7 又在西底家眼前将他儿子们都宰杀掉，并将西底家一对眼睛都弄瞎了，然后用铜鍊锁着他，带到巴比伦去。

新译本王下 25:7 他们又在西底家眼前杀了他的众子，并且把西底家的眼睛弄瞎，然后用铜炼锁住他，把他带到巴比伦去。

现代译王下 25:7 在他眼前杀了他的儿子，然后把他的眼睛挖出来，用链子拴住他，把他带到巴比伦去。

当代译王下 25:7 巴比伦王在西底家面前将他的儿子们逐一杀掉，然后挖去他的双眼，用铜链锁着押返巴比伦去。

思高本王下 25:7 且在漆德克雅眼前杀了他的儿子，也剜了他的眼，给他带上锁链，送往巴比伦去。

文理本王下 25:7 戮其诸子、使之目睹、抉其两目、繫之以链、携至巴比伦、○

修订本王下 25:7 他们在西底家眼前杀了他的儿女，挖了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去。

KJV 英王下 25:7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

NIV 英王下 25:7They killed the sons of Zedekiah before his eyes. Then they put out his eyes, bound him with bronze shackles and took him to Babylon.

和合本王下 25:8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日，巴比伦王的臣仆、护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，

拼音版王下 25:8Bābīlún wáng Níbùjiǎnǐsǎ shí jiǔ nián wǔ yuè chū qī rì, Bābīlún wáng de chénpú, hùwèi zhǎng ní bù Sǎlā dàn lái dào Yēlùsǎleng,

吕振中王下 25:8 五月七日、当巴比伦王尼布甲尼撒王十九年、巴比伦王的臣仆、护卫长尼布撒拉旦、来到耶路撒冷。

新译本王下 25:8 五月七日，就是巴比伦王尼布甲尼撒第十九年，巴比伦王的大臣，护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷。

现代译王下 25:8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日，王的顾问兼护卫长尼布撒拉旦进入耶路撒冷。

当代译王下 25:8 巴比伦王尼布甲尼撒在位第十九年五月七日，国王的护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，

思高本王下 25:8 巴比伦王拿步高 为王十九年五月七日，巴比伦王的大臣，卫队长乃步匝辣当来到了耶路撒冷，

文理本王下 25:8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月七日、其臣侍卫长尼布撒拉旦至耶路撒冷、

修订本王下 25:8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七，巴比伦王的臣仆尼布撒拉旦护卫长进入耶路撒冷，

KJV 英王下 25:8And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

NIV 英王下 25:8On the seventh day of the fifth month, in the nineteenth year of Nebuchadnezzar king of Babylon, Nebuzaradan commander of the imperial guard, an official of the king of Babylon, came to Jerusalem.

和合本王下 25:9 用火焚烧耶和华的殿和王宫，又焚烧耶路撒冷的房屋，就是各大户家的房屋。

拼音版王下 25:9Yòng huǒ fùnshāo Yēhéhuá de diàn hé wánggōng, yòu fùnshāo Yēlùsǎleng de fángwū, jiù shì gè dà hù jiā de fángwū.

吕振中王下 25:9 他把永恒主的殿和王宫都烧掉，又烧了耶路撒冷的一切房屋，连所有大幢的房屋都放火烧。

新译本王下 25:9 他放火焚烧耶和华的殿和王宫，以及耶路撒冷一切房屋；一切高大的房屋，他都放火烧了。

现代译王下 25:9 他烧毁圣殿、王宫，和一切耶路撒冷达官贵人的房屋。

当代译王下 25:9 焚毁了圣殿、王宫、城内所有的房屋和一切宏伟的建筑物，

思高本王下 25:9 烧毁了上主的殿、王宫和耶路撒冷所有的民房；凡是高大的建筑都用火 烧了。

文理本王下 25:9 毁耶和華室與王宮、及耶路撒冷諸屋、所有第宅、悉焚以火、

修订本王下 25:9 他焚烧了耶和華的殿、王宮和耶路撒冷一切的房屋；用火焚烧所有大户人家的房屋。

KJV 英王下 25:9And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

NIV 英王下 25:9He set fire to the temple of the LORD, the royal palace and all the houses of Jerusalem. Every important building he burned down.

和合本王下 25:10 跟从护卫长迦勒底的全军，就拆毁耶路撒冷四围的城墙。

拼音版王下 25:10 Gēn cóng hùwèi zhǎng Jiālèdǐ de quán jūn jiù chāihuī Yēlùsǎlěng sìwéi de chéngqiáng.

吕振中王下 25:10 耶路撒冷四围的城墙、那跟从护卫长的迦勒底人全军都给拆毁了。

新译本王下 25:10 跟随护卫长的迦勒底人全军拆毁了耶路撒冷周围的城墙。

现代译王下 25:10 他的军队拆毁了城墙。

当代译王下 25:10 护卫长手下的迦勒底人捣碎了耶路撒冷的城墙。

思高本王下 25:10 跟随卫长的所有加色丁军队，拆毁了耶路撒冷周围是城墙。

文理本王下 25:10 从侍卫长之迦勒底军、毁耶路撒冷四周城垣、

修订本王下 25:10 跟从护卫长的迦勒底全军拆毁了耶路撒冷四围的城墙。

KJV 英王下 25:10And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

NIV 英王下 25:10The whole Babylonian army, under the commander of the imperial guard, broke down the walls around Jerusalem.

和合本王下 25:11 那时护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及大众所剩下的人，都掳去了。

拼音版王下 25:11 Nàshí hùwèi zhǎng ní bù Sǎlā dàn jiāng chéng lǐ suǒ shèngxià de bǎixìng, bìng yǐjīng tóu jiàng Bābīlún wáng de rén, yǐjí dà zhòng suǒ shèngxià de rén, dōu lǔ qù le.

吕振中王下 25:11 城里剩下的余民、和那些投降了巴比伦王的人、以及其余的蜂拥众人、护卫长尼布撒拉旦都掳了去过流亡的生活。

新译本王下 25:11 至于城中剩下的人民，和已经向巴比伦王投降的人，以及剩下的民众，护卫长尼布撒拉旦都掳了去。

现代译王下 25:11 然后，尼布撒拉旦把留在城里的人—那些剩下的匠人和投降巴比伦的人都掳到巴比伦去。

当代译王下 25:11 护卫长尼布撒拉旦把城里所剩下的人和已投降的人都掳走，

思高本王下 25:11 城中剩下的人民和已投降巴比伦王的人，以及其余的平民，卫队长乃步匝辣 当都掳了去，

文理本王下 25:11 邑中余民、与降于巴比伦王者、以及所遗之众、侍卫长尼布撒拉旦悉虏之去、

修订本王下 25:11 那时尼布撒拉旦护卫长将城里剩下的百姓和那些投降巴比伦王的人，以及其余的众人，都掳去了。

KJV 英王下 25:11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

NIV 英王下 25:11 Nebuzaradan the commander of the guard carried into exile the people who remained in the city, along with the rest of the populace and those who had gone over to the king of Babylon.

和合本王下 25:12 但护卫长留下些民中最穷的，使他们修理葡萄园，耕种田地。

拼音版王下 25:12 Dàn hùwèi zhǎng liú xià xiē mǐn zhōng zuì qióng de, shǐ tāmen xiūlǐ pútaó yuán, gēngzhòng tiándì.

吕振中王下 25:12 但是护卫长仍将犹大地最贫寒的一些人留下来做修理葡萄园和种地的人。

新译本王下 25:12 至于那地最贫穷的人，护卫长把他们留下，去修理葡萄园和耕种田地。

现代译王下 25:12 但他把一些最穷苦、没有财产的人留在犹大，叫他们在葡萄园和田里工作。

当代译王下 25:12 只留下一些最贫穷的修理葡萄园和耕种。

思高本王下 25:12 只留下当地一部分最穷的平民作园丁和农夫。

文理本王下 25:12 惟留极贫者于斯土、以治葡萄园、耕种田亩、

修订本王下 25:12 但护卫长留下一些当地最穷的人，叫他们修整葡萄园，耕种田地。

KJV 英王下 25:12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

NIV 英王下 25:12 But the commander left behind some of the poorest people of the land to work the vineyards and fields.

和合本王下 25:13 耶和华殿的铜柱，并耶和华殿的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将那铜运到巴比伦去了；

拼音版王下 25:13 Yēhéhuá diàn de tóng zhù, bìng Yēhéhuá diàn de pén zuò hé tóng hǎi, Jiālè

dǐ rén dōu dá suì le, jiāng nà tóng yùn dào Bābīlún qù le,

吕振中王下 25:13 永恒主之殿的铜柱、和永恒主殿里的盆座和铜海、迦勒底人都打碎了，将铜运到巴比伦去。

新译本王下 25:13 耶和华殿的铜柱，以及耶和华殿的铜座和铜海，迦勒底人都打碎了，把铜运到巴比伦去。

现代译王下 25:13 巴比伦人打碎了圣殿里的铜柱、铜座，和大铜海，把所有的铜带到巴比伦。

当代译王下 25:13 迦勒底人打碎圣殿的铜柱、铜池，把铜料带返巴比伦，

思高本王下 25:13 加色丁 人又将上主殿前的铜柱，和上主殿内的铜座、铜海都打碎，把铜运往巴比伦；

文理本王下 25:13 耶和华室中之铜柱、铜座、及铜海、迦勒底人悉碎之、而携其铜至巴比伦、

修订本王下 25:13 耶和华殿的铜柱并殿内的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，把那些铜运到巴比伦去。

KJV 英王下 25:13 And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

NIV 英王下 25:13 The Babylonians broke up the bronze pillars, the movable stands and the bronze Sea that were at the temple of the LORD and they carried the bronze to Babylon.

和合本王下 25:14 又带去锅、铲子、蜡剪、调羹，并所用的一切铜器、

拼音版王下 25:14 Yòu dài qù guō, chǎnzi, là jiǎn, tiáogēng, bìng suǒ yòng de yīqiè tóng qì,

吕振中王下 25:14 他们又将锅、铲子、蜡烛剪子、碟子、和供职用的一切铜器、都拿了去；

新译本王下 25:14 他们又把锅、铲子、烛剪、碟子和敬拜用的一切铜器都拿去了。

现代译王下 25:14 他们也运走了清洁祭坛用的铲子和灰壶、烛花剪刀、盛祭牲的血用的大碗，和一切崇拜用的铜器都带走了。

当代译王下 25:14 甚至锅、铲子、蜡剪、调羹和一切的铜具都一并带走，

思高本王下 25:14 此外，锅、铲、蜡剪、香盘，以及行礼的一切铜器，全都带走；

文理本王下 25:14 其釜铲剪匙、及诸铜器、供事所用者、悉携之去、

修订本王下 25:14 他们又带走锅、铲子、钳子、勺子和供奉用的一切铜器；

KJV 英王下 25:14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

NIV 英王下 25:14 They also took away the pots, shovels, wick trimmers, dishes and all the bronze articles used in the temple service.

和合本王下 25:15 火鼎、碗，无论金的银的，护卫长也都带去了。

拼音版王下 25:15 Huǒ dǐng, wǎn, wú lùn jīn de yín de, hù wèi zhǎng yě dōu dài qù le.

吕振中王下 25:15 火鼎、碗、一切金器、一切银器、护卫长也都把它当金银拿了去。

新译本王下 25:15 此外，火鼎和碗，无论是金的或是银的，护卫长都拿去了。

现代译王下 25:15 他们把所有用金子、银子做成的东西，包括装火炭的炉、小盆也都带走。

当代译王下 25:15 护卫长带走了火鼎、盆等一切金银所造的器具，

思高本王下 25:15 提炉、杯爵，凡是纯金纯银的，卫队长都拿走了。

文理本王下 25:15 火鼎及盂、金制者取其金、银制者取其银、侍卫长悉携之去、

修订本王下 25:15 火盆和碗，无论金的银的，护卫长都带走了；

KJV 英王下 25:15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

NIV 英王下 25:15 The commander of the imperial guard took away the censers and sprinkling bowls--all that were made of pure gold or silver.

和合本王下 25:16 所罗门为耶和华殿所造的两根铜柱、一个铜海和几个盆座，这一切的铜，多得无法可称。

拼音版王下 25:16 Suǒ luó mén wèi Yē hé huá diàn suǒ zào de liǎng gēn tóng zhù, yī gè tóng hǎi, hé jǐ gè pén zuò, zhè yī qiè de tóng, duō dé wú fǎ kě chēng.

吕振中王下 25:16 至于所罗门为永恒主之殿所造的两根铜柱、一个铜海、和十个盆座：这一切器皿的铜、其重量就无法可称了。

新译本王下 25:16 所罗门为耶和华殿所做的两根铜柱、一个铜海和十个铜座，这一切器皿的铜，重得无法可称。

现代译王下 25:16 其中有所罗门王为圣殿铸造的铜器—两根铜柱、铜座、大铜海—这些铜器多得无法可称。

当代译王下 25:16 所罗门为圣殿所造的两根铜柱、一个铜池和铜座、其中铜制的器皿，数量多得不可计算。

思高本王下 25:16 撒罗满为上主的殿所 制造的两根柱子，一个铜海和一些盆座，这一切器皿所用的铜，重量无法估计。

文理本王下 25:16 又携所罗门为耶和华室、所制二铜柱、及铜海与座、此诸器之铜、未详其轻重、

修订本王下 25:16 还有所罗门为耶和华殿所造的两根柱子、一个铜海和盆座，这一切器皿的铜多得无法可称。

KJV 英王下 25:16 The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

NIV 英王下 25:16The bronze from the two pillars, the Sea and the movable stands, which Solomon had made for the temple of the LORD, was more than could be weighed.

和合本王下 25:17 这一根柱子高十八肘，柱上有铜顶，高三肘，铜顶的周围有网子和石榴，都是铜的。那一根柱子，照此一样，也有网子。

拼音版王下 25:17 Zhè yī gēn zhùzi gāo shí bā zhǒu, zhù shàng yǒu tóng dǐng, gāo sān zhǒu. tóng dǐng de zhōuwéi yǒu wǎngzi hé shíliú, dōu shì tóng de. nà yī gēn zhùzi, zhào cǐ yíyàng, yě yǒu wǎngzi.

吕振中王下 25:17 一根柱子高十八肘；柱上有铜柱斗；柱斗高三肘；柱斗上四围有网子和石榴，都是铜的；另一根柱子像这一样、也有网子。

新译本王下 25:17 铜柱每根高八公尺，柱上有铜柱头；柱头高一公尺三公寸，柱头四周有网子和石榴都是铜的；另一根柱子同样也有网子。

现代译王下 25:17 两根铜柱是一模一样的；每根高八公尺，有一公尺叁公寸高的铜顶，周围装饰铜制的网子和铜石榴。

当代译王下 25:17 铜柱高八公尺，顶有铜冠，高一点叁公尺，周围有网和石榴，都是铜制的，另一根柱也和这根一样。

思高本王下 25:17 一根柱子高十八肘，上端有同柱头，高五肘，柱头四周有网子和石榴，全是铜的；另一根柱子，也有网子。

文理本王下 25:17 柱高十八肘、上有铜顶高三肘、顶之四围有网、与石榴、悉以铜制、彼柱与网亦若是、

修订本王下 25:17 这一根柱子高十八肘，柱上有铜顶，铜顶高三肘；铜顶的周围有网子和石榴，也都是铜的。第二根柱子与此相同，也有网子。

KJV 英王下 25:17The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

NIV 英王下 25:17Each pillar was twenty-seven feet high. The bronze capital on top of one pillar was four and a half feet high and was decorated with a network and pomegranates of bronze all around. The other pillar, with its network, was similar.

和合本王下 25:18 护卫长拿住大祭司西莱雅、副祭司西番亚和三个把门的，

拼音版王下 25:18 Hùwèi zhǎng ná zhù Dàjìsī Xīláiyǎ, fù jìsī xī pānyà, hé sān gè bǎ mén de,
吕振中王下 25:18 护卫长拿住了祭司长西莱雅、副祭司西番亚、和三个把守门槛的；

新译本王下 25:18 护卫长拿住祭司长西莱雅、副祭司长西番亚和三个守门的；

现代译王下 25:18 此外，尼布撒拉旦护卫长也掳走了祭司长西莱雅、副祭司长西番亚，和叁个圣殿的重要官员。

当代译王下 25:18 护卫长拿住大祭司西莱雅、副祭司西番亚和叁个守门侍卫，

思高本王下 25:18 队长又擒获了大司祭色辣雅、副大司祭责法尺雅和叁个门丁；

文理本王下 25:18 侍卫长执祭司长西莱雅、副祭司西番亚、及阍者三人、

修订本王下 25:18 护卫长拿住西莱雅大祭司、西番亚副祭司和门口的三个守卫，

KJV 英王下 25:18 And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

NIV 英王下 25:18 The commander of the guard took as prisoners Seraiah the chief priest, Zephaniah the priest next in rank and the three doorkeepers.

和合本王下 25:19 又从城中拿住一个管理兵丁的官（或作“太监”），并在城里所遇常见王面的五个人和检点国民军长的书记，以及城里遇见的国民六十个人。

拼音版王下 25:19 Yòu cóng chéng zhōng ná zhù yī gè guǎnlǐ bīng dīng de guān (huò zuò tài jiān), bìng zài chéng lǐ suǒ yù cháng jiàn wáng miàn de wǔ gè rén hé jiǎn diǎn guó mín jūnzhǎng de shū jì, yǐ jí chéng lǐ yù jiàn de guó mín liù shí gè rén.

吕振中王下 25:19 又从城里拿住了一个管理战士的官（同词：太监）、和在城里所遇见常见王面的五个人、跟检阅国中之民军长的书记官、以及城里遇见的国中之民六十人。

新译本王下 25:19 又从城里拿住一个管理军兵的官长，并且在城里搜获常见王面的五个人，和一个负责召募当地人民的军长书记，又在城中搜获六十个当地的人民。

现代译王下 25:19 他又在城里逮捕了一个指挥官，五个留在城里的王室顾问，一个专管军队文件的副指挥官，和六十个地方上的重要人物。

当代译王下 25:19 又从城内搜捕到军队的统领、五个匿藏起来的王的参谋、检点国民军长的书记和六十个平民。

思高本王下 25:19 由城中掳去了一个管理军队的宦官，五个在城内搜到的君王的亲信，一个徵募当地人民的军长的书记。和城中搜到的六十个当地平民。

文理本王下 25:19 又于城内、执统辖武士之宦竖一人、王之近臣五人、军长之缮写、募国民者一人、及邑中所获之国民六十人、

修订本王下 25:19 又从城中拿住一个管理士兵的官，并在城里所找到王面前的五个亲信，和召募当地百姓之将军的书记官，以及在城中找到的六十个当地百姓。

KJV 英王下 25:19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the

principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

NIV 英王下 25:19 Of those still in the city, he took the officer in charge of the fighting men and five royal advisers. He also took the secretary who was chief officer in charge of conscripting the people of the land and sixty of his men who were found in the city.

和合本王下 25:20 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉巴比伦王那里。

拼音版王下 25:20 Hùwèi zhǎng ní bù Sǎlā dàn jiāng zhèxiē rén dài dào zài lì Bǐlā de Bābǐlún wáng nàlǐ.

吕振中王下 25:20 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉巴比伦王那里。

新译本王下 25:20 护卫长尼布撒拉旦把他们拿住，带到利比拉巴比伦王那里。

现代译王下 25:20 尼布撒拉旦把他们押解到巴比伦王面前；那时，王在哈玛境内的利比拉。

当代译王下 25:20 护卫长尼布撒拉旦把这批俘虏带到利比拉巴比伦王那里，

思高本王下 25:20 卫队长乃步匝辣当捉住他们，带到黎贝拉去见巴比伦王；

文理本王下 25:20 侍卫长尼布撒拉旦咸解至利比拉、巴比伦王所、

修订本王下 25:20 尼布撒拉旦护卫长把这些人带到利比拉的巴比伦王那里。

KJV 英王下 25:20 And Nebuzaradan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:

NIV 英王下 25:20 Nebuzaradan the commander took them all and brought them to the king of Babylon at Riblah.

和合本王下 25:21 巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样，犹大人被掳去离开本地。

拼音版王下 25:21 Bābǐlún wáng jiù bǎ tāmen jī shā zài Hāmǎ dì de lì Bǐlā. zhèyàng, Yóudà rén beilǔ qù líkāi ben dì.

吕振中王下 25:21 巴比伦王击杀了他们，杀死在哈马地的利比拉。这样、犹大人就流亡、离开他们的本地。

新译本王下 25:21 巴比伦王击杀他们，在哈马地的利比拉把他们处死。这样，犹大人被掳，离开了他们的国土。

现代译王下 25:21 在那里王命令人拷打他们，把他们处死。这样，犹太人民被掳，离开了本国。

当代译王下 25:21 巴比伦王就在哈马地的利比拉处死了他们。犹大人就这样被放逐到外地去了。

思高本王下 25:21 巴比伦王就在哈玛特地的黎贝拉将他们杀了；从此，犹大人由本乡被掳去充军。

文理本王下 25:21 巴比伦王击而杀之于哈马地之利比拉、如是犹大人被虏、离其故土、

修订本王下 25:21 巴比伦王击杀他们，在哈马地的利比拉把他们处死。这样，犹大人就被掳去离开本

地。

KJV 英王下 25:21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

NIV 英王下 25:21 There at Riblah, in the land of Hamath, the king had them executed. So Judah went into captivity, away from her land.

和合本王下 25:22 至于犹大国剩下的民，就是巴比伦王尼布甲尼撒所剩下的，巴比伦王立了沙番的孙子、亚希甘的儿子基大利作他们的省长。

拼音版王下 25:22 Zhìyú Yóudà guó shèngxià de mǐn, jiù shì Bābīlún wáng Níbùjiǎnísǎ suǒ shèngxià de, Bābīlún wáng lì le shā pān de sūnzi, yà xī gān de érzi Jīdàlì zuò tāmen de shèng zhǎng.

吕振中王下 25:22 至于犹大地剩下的人民、就是巴比伦王尼布甲尼撒所剩下的、巴比伦王却立了沙番的孙子、亚希甘的儿子基大利作总督来管理他们。

新译本王下 25:22 至于在犹大地剩下来的人民，就是巴比伦王尼布甲尼撒留下来的，巴比伦王委派沙番的孙子、亚希甘的儿子基大利管理他们。

现代译王下 25:22 巴比伦王尼布甲尼撒任命亚希甘的儿子，沙番的孙子基大利作犹大总督，要他管理没有被掳到巴比伦去的人。

当代译王下 25:22 尼布甲尼撒王派基大利治理犹大的余民，基大利是沙番的孙儿、亚希甘的儿子。

思高本王下 25:22 巴比伦王拿步高对留在犹大地的人民，派定了沙番的孙子，阿希甘的儿子革达里雅作他们的首长。

文理本王下 25:22 犹大地之余民、即巴比伦王尼布甲尼撒所遗者、巴比伦王立沙番孙、亚希甘子基大利、为其方伯、○

修订本王下 25:22 至于犹大地剩下的百姓，就是巴比伦王尼布甲尼撒所留下的，巴比伦王立了沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利作他们的省长。

KJV 英王下 25:22 And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

NIV 英王下 25:22 Nebuchadnezzar king of Babylon appointed Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, to be over the people he had left behind in Judah.

和合本王下 25:23 众军长和属他们的人听见巴比伦王立了基大利作省长，于是军长尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户箴的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚和属他们的人，都到米斯巴见基大利。

拼音版王下 25:23 Zhòng jūnzhǎng hé shǔ tāmen de rén tīngjian Bābīlún wáng lì le Jīdàlì zuò

sheng zhǎng, yúshì jūnzhǎng ní tàn yǎ de érzi Yīshímǎlì, jiā lìyà de érzi Yuēhānán, ní tuó fǎ rén dān hù miè de érzi Xīlǎiyǎ, Mǎjiā rén de érzi yǎ sǎ ní yà, hé shǔ tāmen de rén dōu dào Mīsībā jiàn Jīdàlì.

吕振中王下 25:23 在野外的众将军和他们属下的人听见巴比伦王立了基大利作总督，于是尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户蔑的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚：这些人和他们属下的人就都到米斯巴去见基大利。

新译本王下 25:23 众将领和他们的士兵，听见巴比伦王委派了基大利，他们就来到米斯巴去见基大利；其中有尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户蔑的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚，以及他们的士兵。

现代译王下 25:23 那些没有投降的犹太官员和兵士听见这消息，就到米斯巴投奔基大利。这些官员有尼探雅的儿子以实玛利，加利亚的儿子约哈难，尼陀法人单户默的儿子西莱雅，玛加人雅撒尼亚。

当代译王下 25:23 当各军官和他们的下属听见巴比伦王委任了基大利作总督的消息，尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户蔑的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚和他们的下属都来到米斯巴见基大利。

思高本王下 25:23 众军长和他们的士兵一听说 巴比伦王委派了革达里雅为首长，乃塔尺雅的儿子依市玛耳，卡勒亚的儿子 约哈南，乃托法人堂胡默特的儿子色辣雅，玛阿加人的儿子雅匝尼雅和他们的士兵，都来到米兹帕见革达里雅。

文理本王下 25:23 诸军长及其从者、闻巴比伦王立基大利为方伯、于是尼探雅子以实玛利、加利亚子约哈难、尼陀法人单户蔑子西莱雅、玛迦人子雅撒尼亚、及其从者、咸至米斯巴、见基大利、

修订本王下 25:23 所有的军官和属他们的人听见巴比伦王立了基大利作省长，尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户蔑的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚，和属他们的人，都来到米斯巴的基大利那里。

KJV 英王下 25:23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

NIV 英王下 25:23 When all the army officers and their men heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah as governor, they came to Gedaliah at Mizpah--Ishmael son of Nethaniah, Johanan son of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, Jaazaniah the son of the Maacathite, and their men.

和合本王下 25:24 基大利向他们和属他们的人起誓说：“你们不必惧怕迦勒底臣仆，只管住在这地，服事巴比伦王，就可以得福。”

拼音版王下 25:24 Jī dà lì xiàng tāmen hé shǔ tāmen de rén qǐshì shuō, nǐmen bù bì jùpà Jī ālèdī chénpú, zhǐguǎn zhù zài zhè dì fúshì Bābīlún wáng, jiù keyǐ dé fú.

吕振中王下 25:24 基大利向他们和他们属下的人起誓，对他们说：「你们不必惧怕迦勒底人的臣仆；只管住在这地、服事巴比伦王，就可以平安无事。」

新译本王下 25:24 基大利向他们和他们的士兵起誓，又对他们说：“你们不必惧怕迦勒底的官员，只管住在这地，服事巴比伦王，就可以平安无事。”

现代译王下 25:24 基大利对他们说：「我向你们保证；你们不用怕巴比伦的官员。你们只管留在这地，服事巴比伦王，一切都会顺利。」

当代译王下 25:24 基大利安抚他们说：“你们只要服从巴比伦王，我保证你们可以平安无事地住在这里，你们不用害怕那些迦勒底人。”

思高本王下 25:24 革达里雅遂对他们和他们的士兵起誓说：「你们不要害怕加色丁人的臣仆，安心住在此地，服事巴比伦王，就必能相安无事」。

文理本王下 25:24 基大利与诸军长、及其从者誓曰、毋缘迦勒底之臣仆而惧、其居斯土、服事巴比伦王、则获平康、

修订本王下 25:24 基大利向他们和属他们的人起誓说：“你们不必惧怕迦勒底臣仆，只管住在这地，服事巴比伦王，就可以得福。”

KJV 英王下 25:24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

NIV 英王下 25:24 Gedaliah took an oath to reassure them and their men. "Do not be afraid of the Babylonian officials," he said. "Settle down in the land and serve the king of Babylon, and it will go well with you."

和合本王下 25:25 七月间，宗室以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利，带着十个人来，杀了基大利和同他在米斯巴的犹太人与迦勒底人。

拼音版王下 25:25 Qī yuè jiān, zōng shì Yìlishā mǎ de sūnzi, ní tàn yǎ de érzi Yìshímǎlì dà ài zhe shí gè rén lái, shā le jī dà lì hé tóng tā zài Mǐsībā de Yóudà rén yǔ Jiālèdī rén.

吕振中王下 25:25 但是七月间、王家后裔以利沙玛的孙子尼探雅的儿子以实玛利却带着十个人一同来，击打了基大利以至于死，又击杀了同他在米斯巴的犹太人和迦勒底人。

新译本王下 25:25 但在七月的时候，王裔以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利，带了十个人和他一起，他们袭击基大利，把他杀死，和他一起在米斯巴的犹太人和迦勒底人，也被杀死。

现代译王下 25:25 但是，在同年的七月，王室家族有一个人，尼探雅的儿子，以利沙玛的孙子以实玛利带来十个人到米斯巴，杀了基大利，也杀了跟他一起的以色列人和巴比伦人。

当代译王下 25:25 不料到了七月，王室的后裔以利沙玛的孙儿、尼探雅的儿子以实玛利带着十个人来到米斯巴刺杀了基大利和跟他一起的犹大人以及迦勒底人。

思高本王下 25:25 但是到了七月，王家的後裔厄里沙玛的孙子，乃塔尼 雅的儿子依市玛耳带了十个人前来，杀了革达里雅，和与他同在米兹帕的犹 大人及加色丁人。

文理本王下 25:25 七月、王族以利沙玛孙、尼探雅子以实玛利、率十人至、击毙基大利、及同在米斯巴之犹大人、迦勒底人、

修订本王下 25:25 七月中，王室后裔以利沙玛的孙子，尼探雅的儿子以实玛利带着十个人来，击杀了基大利和同他在米斯巴的犹太人与迦勒底人，把他们杀死。

KJV 英王下 25:25But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

NIV 英王下 25:25In the seventh month, however, Ishmael son of Nethaniah, the son of Elishama, who was of royal blood, came with ten men and assassinated Gedaliah and also the men of Judah and the Babylonians who were with him at Mizpah.

和合本王下 25:26 于是，众民无论大小，连众军长，因为惧怕迦勒底人，都起身往埃及去了。

拼音版王下 25:26 Yúshì zhòng mǐn, wúlùn dà xiǎo, lián zhòng jūnzhǎng. yīnwēi jùpà Jiālèdī rén, dōu qǐshēn wǎng Àijí qù le.

吕振中王下 25:26 于是众民、无论大小、以及众将军、因为惧怕迦勒底人的缘故，都起来、往埃及去了。

新译本王下 25:26 因此，众民无论大小，以及众将领都起来逃往埃及去，因为他们惧怕迦勒底人。

现代译王下 25:26 於是，所有的以色列人，无论贫富，连同军官们一起离开，逃难到埃及去，因为他们怕巴比伦人。

当代译王下 25:26 其馀的人民不分贵贱，都因为害怕迦勒底人的报复，就都纷纷逃往埃及去了。

思高本王下 25:26 於是所有的人民，不分贵贱大小和众军长，因为害怕 加色丁人，都起身逃往埃及去了。

文理本王下 25:26 于是民众无论尊卑、及诸军长、咸起而往埃及、畏迦勒底人故也、○

修订本王下 25:26 于是众人，无论大小，连同军官，因为惧怕迦勒底人，都起身逃到埃及去了。

KJV 英王下 25:26And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

NIV 英王下 25:26At this, all the people from the least to the greatest, together with the army officers, fled to Egypt for fear of the Babylonians.

和合本王下 25:27 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十七日，使犹大王约雅斤抬头，提他出监，

拼音版王下 25:27 Yóudà wáng yuē Yǎjīn beilǔ hòu sān shí qī nián, Bābīlún wáng Yǐwèi mǐ luó dá yuán nián shí èr yuè èr shí qī rì, shǐ Yóudà wáng yuē Yǎjīn tái tóu, tí tā chū jiān.

吕振中王下 25:27 犹大王约雅斤开始流亡后三十七年、巴比伦王以未米罗达登极执掌国政那一年、十二月二十七日、他使犹大王约雅斤抬起头来，出了监狱；

新译本王下 25:27 犹大王约雅斤被掳后第三十七年，就是巴比伦王以未·米罗达登基的那一年，十二月二十七日，他恩待（“恩待”原文作“使抬起头来”）犹大王约雅斤，把他从狱中领出来，

现代译王下 25:27 以未米罗达作巴比伦王的那一年，他厚待犹大王约雅斤，放他出狱。这事发生在约雅斤被掳后的第叁十七年十二月二十七日。

当代译王下 25:27 犹大王约雅斤被掳后第叁十七年，即巴比伦王以未米罗达元年十二月二十七日，约雅斤获得释放，

思高本王下 25:27 犹大王耶苛尼雅被掳後第叁十七年十二月二十七日，巴比伦王厄威耳默洛达客在他登极元年，大赦犹大王耶苛尼雅，放他出狱，

文理本王下 25:27 犹大王约雅斤被虏后三十七年、巴比伦王以未米罗达即位元年、十二月二十七日、拔犹大王约雅斤出狱、

修订本王下 25:27 巴比伦王以未·米罗达作王的元年，就是犹大王约雅斤被掳后三十七年，十二月二十七日，他使犹大王约雅斤抬起头来，提他出监，

KJV 英王下 25:27 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

NIV 英王下 25:27 In the thirty-seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the year Evil-Merodach became king of Babylon, he released Jehoiachin from prison on the twenty-seventh day of the twelfth month.

和合本王下 25:28 又对他说恩言，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位，

拼音版王下 25:28 Yòu duì tā shuō ēn yán, shǐ tāde wèi gāo guō yǔ tā yītóng zài Bābīlún zhòng wáng de wèi,

吕振中王下 25:28 说好话安慰他，摆他的王位高过众王的位；这些王是跟他一同在巴比伦的。

新译本王下 25:28 并且安慰他，使他的地位高过和他一起在巴比伦的众王。

现代译王下 25:28 以未米罗达恩待约雅斤，赐给他高位，使他高过被掳到巴比伦去的其他国王。

当代译王下 25:28 巴比伦王以慈爱待他，使他的地位高过巴比伦的各藩王。

思高本王下 25:28 亲切与他交谈，令他坐在与他一同在巴比伦的众王之上。

文理本王下 25:28 以善言慰之、使其位高于同在巴比伦诸王之位、

修订本王下 25:28 对他说好话，使他的位高过与他一同被掳在巴比伦众王的位；

KJV 英王下 25:28And he spake kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon;

NIV 英王下 25:28He spoke kindly to him and gave him a seat of honor higher than those of the other kings who were with him in Babylon.

和合本王下 25:29 给他脱了囚服。他终身常在巴比伦王面前吃饭。

拼音版王下 25:29 Gei tā tuō le qiú fú. tā zhōng shēn cháng zài Bābīlún wáng miànqián chī fàn.

吕振中王下 25:29 巴比伦王又把他的监狱衣服换掉。尽他活着的日子他都经常不断地在巴比伦王面前吃饭。

新译本王下 25:29 又换下他的囚衣，赐他终生常在王面前吃饭。

现代译王下 25:29 约雅斤获准脱下囚衣，终生跟巴比伦王同桌进餐。

当代译王下 25:29 约雅斤脱去囚衣，每天跟王一起用膳，

思高本王下 25:29 耶苛尼雅脱去囚服，以後一生日日与王共进饮食。

文理本王下 25:29 易其囚服、毕生与王共食、

修订本王下 25:29 又给他脱了囚服，使他终身常在巴比伦王面前吃饭。

KJV 英王下 25:29And changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life.

NIV 英王下 25:29So Jehoiachin put aside his prison clothes and for the rest of his life ate regularly at the king's table.

和合本王下 25:30 王赐他所需用的食物，日日赐他一份，终身都是这样。

拼音版王下 25:30 Wáng cì tā suǒ xū yòng de shíwù, rì rì cì tā yī fēn, zhōng shēn dōu shì zhèyàng.

吕振中王下 25:30 从王那里有经常不断的食物分儿给他、做他日食的分儿；尽他活着的日子都日日一分。

新译本王下 25:30 他的生活费用，在他一生的年日中，每日不断由王供应。

现代译王下 25:30 他活着的年日，王又赐给他每日的生活费用。

当代译王下 25:30 王又供应他每日的需要，他因此得安享馀年。

思高本王下 25:30 他的生活费用，在他有生之日，每天不断由巴比伦王供应。

文理本王下 25:30 王日赐其所需、终身不匮、

修订本王下 25:30 王赐给他日常需用的食物，每日一份，终身都是这样。

KJV 英王下 25:30 And his allowance was a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

NIV 英王下 25:30 Day by day the king gave Jehoiachin a regular allowance as long as he lived.
